

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Языковая игра в аббревиации: способы и приёмы

Научный руководитель – Федотова Марина Евгеньевна

Куличкова Арина Михайловна

Студент (бакалавр)

Тверской государственный университет, Тверь, Россия

E-mail: arina.kulichkova.2000@mail.ru

В современном немецком языке аббревиация активно используется как средство экспрессивизации речи и языковой игры. По определению Н.А. Лавровой, языковая игра представляет собой процесс, «направленный на нарушение словообразовательных, семантических и прагматических канонов, имеющий своей целью вникнуть в природу самого канона, а из него и в природу вещей» [3].

Успешность языковой игры в аббревиации обеспечивается использованием богатого арсенала способов и приёмов обыгрывания аббревиатур, основными из которых являются «игровая расшифровка» общепринятых аббревиатур (дезаббревиация), графические игры в аббревиации и обыгрывание отаббревиатурных производных [4].

Суть игровой дезаббревиации заключается в сознательной и намеренно ложной расшифровке общеупотребительной аббревиатуры с комической и иронической целью [1]. Наибольшее влияние процесса дезаббревиации испытывают следующие тематические группы сложносокращённых слов: названия известных автомобильных марок, организаций, фирм; названия средств массовой информации; названия партий, движений. При подборе шуточной расшифровки её создатель, как правило, выражает субъективное отношение к объекту номинации, характеристики которого не соответствуют его представлениям. Так, при расшифровке часто обыгрываемой аббревиатуры BMW номинатор фокусирует внимание на технических дефектах и недостатках автомобиля, ср.: **Bring mir Werkzeug, Bring mich (in die) Werkstatt**, критикует дизайн и внутреннее устройство автомобиля, ср.: **Bierdosen müssen weg, Beschleunigt meistens wenig**, или сравнивает его с другими автомобильными марками-конкурентами, ср.: **Besser Mercedes wählen, Bei Mercedes weggeworfen** [2].

Игровые аббревиатуры могут создаваться также с помощью графических средств (шрифтовое выделение, заглавные буквы, цифры, курсив, знаки препинания и т.д.), призванных выразить на письме то, что реализуется в устной речи за счёт просодических средств (тембр, темп, жесты, мимика). Х. Цюань выделяют следующие виды графических игр с аббревиатурами: графогибридизация, псевдомотивация и контаминация [5]. Последняя разновидность графической игры реализуется в примере Schluss mit dem WAAnsinn. Несмотря на нарушение орфографической нормы в существительном WAAnsinn, узуальное слово, на основе которого возникло данное контаминированное образование, легко узнаваемо. «Вторжение» акронима WAA (Wiederaufbereitungsanlage für atomare Brennstäbe) в узуальное слово порождает игру смыслов и ярко выраженную негативную оценку: создание новых сооружений по утилизации атомных отходов безрассудно и представляет серьёзную угрозу для человечества.

Новые слова, образованные от аббревиатур с помощью различных способов словообразования (суффиксация, префиксация, словосложение и т.д.) называются отаббревиатурными производными. Процесс обыгрывания аббревиатуры с помощью присоединяемого к ней словообразовательного средства происходит чаще всего при междусловном совмещении. При этом в состав деривата могут входить компоненты различной частеречевой при-

надлежности и аббревиатуры различных структурных типов, например, имя существительное и акроним, например, SEDisfaction (SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschlands) + англ. satisfaction). Данное отаббревиатурное образование появилось в первые годы существования объединённой Германии, когда многие деяния СЕПГ стали достоянием общест-венности и были признаны противоправными. В корпусе фактов зафиксированы также отаббревиатурные производные на базе имени прилагательного, ср.: nagelnEU (nageln + EU), Das wird tEUer für Deutschland! (teuer + EU). Особый интерес представляет отаб-бревиат BRDDR, в составе которого объединены сразу две инициальных аббревиатуры. Слияние BRD и DDR в одно слово указывает на необходимость интеграции двух немец-ких государств после их объединения и связанные с этим проблемы, ср. в тексте: Dieser BRDDR-Staat hat ein rechtsstaatliches Problem, was es selbst nicht lösen kann! ([https://twit-ter.com/harztonne/status/931860990282686464?s=21](https://twitter.com/harztonne/status/931860990282686464?s=21)).

Проведённое исследование позволяет заключить, что аббревиация является важным средством языковой игры и служит усилению выразительности текста. Благодаря экс-прессивности и индивидуально-авторскому характеру игровые аббревиатуры успешно ис-пользуются в современном немецком языке для выражения оценки и обладают мощным креативным потенциалом.

Литература

1. Журавлёв А.Ф. Технические возможности русского языка в области предметной номинации // Способы номинации в современном русском языке. М.: Наука, 1982. С. 95 - 97.
2. Куличкова А.М. Дезаббревиация как средство языковой игры: [https://rgf.tversu.r u/websites/29/ckeditor_assets/attachments/12414/Kulichkova_AM_2020.pdf](https://rgf.tversu.ru/websites/29/ckeditor_assets/attachments/12414/Kulichkova_AM_2020.pdf)
3. Лаврова Н.А. К вопросу о языковой игре: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-yazykovoy-igre>
4. Стахеева А.В. Аббревиация: словопроизводство и словотворчество (на материале русского языка конца XX - начала XXI века): дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2008. С. 86.
5. Ху Цюань. Графические игры с аббревиатурами в современных русских СМИ (на материале заголовков печатных СМИ 2011 - 2015 гг.): http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/35803/1/kd_2015_13.pdf